

**AVVISO PER LA SELEZIONE DI PERSONALE CON CONTRATTO A TEMPO DETERMINATO
PRESSO LA SEDE ESTERA DI TIRANA DELL'AGENZIA ITALIANA PER LA COOPERAZIONE
ALLO SVILUPPO**

CODICE BANDO: 02/ALB/2020

Profilo: Avviso di selezione per l'incarico di Segretario/a esecutivo/a con funzioni di traduzione e interpretariato, per il Programma AID 11636 - "Supporto alla gestione e monitoraggio delle iniziative di Cooperazione in Bosnia ed Erzegovina".

Riferimenti normativi:

- Legge 11 agosto 2014 n. 125 "Disciplina generale sulla cooperazione internazionale per lo sviluppo".
- Decreto MAECI del 22 luglio 2015 n. 113 "Regolamento recante "Statuto dell'Agenzia italiana per la Cooperazione allo Sviluppo" ed in particolare in capo terzo, articolo 11, comma 1, lettera c).
- Delibera CC n. 101 del 19 novembre 2019.

**L'AICS DI TIRANA
RENDE NOTO**

È indetta una procedura di selezione di un Segretario/a esecutivo/a con funzioni di traduzione e interpretariato nella gestione delle iniziative di cooperazione in Bosnia ed Erzegovina.

1. CONTENUTI E FINALITÀ DELL'INCARICO

Figura professionale richiesta: Segretario/a esecutivo/a con funzioni di traduzione e interpretariato.

Sede di lavoro: Sezione distaccata di Sarajevo.

Tipo di contratto: Contratto a tempo determinato disciplinato dal diritto locale, con periodo di prova di 60 giorni.

Compenso: Euro 1.349,00 mensili al netto dei contributi di legge.

Durata: 12 mesi, rinnovabile.

Inizio incarico: al completamento della procedura di selezione.

Descrizione dell'iniziativa

La Cooperazione Italiana è attiva da oltre 25 anni in Bosnia ed Erzegovina. Dopo il superamento del periodo di emergenza umanitaria seguito al conflitto del 1992-1995, la Cooperazione Italiana ha sostenuto la crescita del Paese attraverso interventi strutturali per la ripresa economica, principalmente nei settori dello sviluppo economico, sviluppo rurale, ritorno e reintegrazione dei rifugiati, servizi sociali per l'infanzia, rafforzamento delle istituzioni democratiche, sminamento, ambiente, parità di genere, educazione e tutela dei diritti umani e la sicurezza alimentare.

Il portafoglio iniziative in corso e programmate della Cooperazione Italiana in Bosnia ed Erzegovina include, per la grande maggioranza, progetti eseguiti in "gestione diretta", nei settori riguardanti lo sviluppo del turismo sostenibile, la promozione delle attività agricole, la gestione dei rischi ambientali, la formazione universitaria. La programmazione 2020 prevede lo stanziamento di risorse nei settori dell'innovazione e imprenditoria, dello sviluppo della protezione civile e della protezione ambientale. In considerazione del riconoscimento della Bosnia ed Erzegovina come Paese prioritario, è altresì previsto l'avvio di iniziative promosse da ONG italiane e finanziate nell'ambito dei periodici bandi lanciati dall'Agenzia. Parallelamente alle azioni messe in campo in Bosnia ed Erzegovina, l'Agenzia Italiana per la Cooperazione allo Sviluppo è attiva nella regione balcanica anche in Albania e in Kosovo.

L'iniziativa "Supporto alla gestione e monitoraggio delle iniziative di cooperazione in Bosnia ed Erzegovina" AID 011636 – all'interno del quale si inserirà la figura del presente avviso di selezione - si configura come lo strumento operativo primario di sostegno all'attività della Cooperazione Italiana per la crescita inclusiva e sostenibile della Bosnia ed Erzegovina. L'iniziativa intende, in particolare, mettere a disposizione le competenze tecniche e le risorse necessarie a sostenere le istituzioni bosniache e la Sede AICS di Tirana - competente territorialmente anche per la Bosnia ed Erzegovina - nella gestione, monitoraggio e visibilità del portafoglio di iniziative della Cooperazione Italiana nel Paese. L'iniziativa contribuisce così alla crescita inclusiva e sostenibile del Paese, sostenendo le competenti autorità nel percorso d'integrazione nell'Unione Europea. Il Programma Paese si inserisce, infatti, a sostegno delle riforme istituzionali che il Governo bosniaco e chiamato a mettere in campo per la prosecuzione dei negoziati di adesione all'UE e per l'adozione dell'*acquis communautaire*, come da ultimo confermato nell'*Indicative strategy paper for Bosnia ed Erzegovina 2014-2020*.

Obiettivo dell'incarico:

Il candidato/a selezionato svolgerà il ruolo di segretario/a esecutivo/a, con funzioni di traduzione e interpretariato, a supporto della Sezione distaccata AICS di Sarajevo nella gestione delle iniziative di cooperazione in Bosnia Erzegovina, nel quadro dell'iniziativa "Supporto alla gestione e monitoraggio delle iniziative di cooperazione in Bosnia Erzegovina 2018-2020".

Descrizione dell'incarico:

Il candidato/a selezionato lavorerà sotto la diretta supervisione del Coordinatore Paese della Sezione distaccata AICS di Sarajevo, in collaborazione con il personale ivi presente e in stretto coordinamento con la sede AICS di Tirana con prioritariamente, ma non limitativamente, le seguenti funzioni:

- Assistere lo staff della sezione nei compiti di natura gestionale, incluse funzioni di centralino, fax, telecomunicazioni, accoglienza ospiti e fornitori, ecc;
- Predisporre, su richiesta, lettere di carattere generale (in italiano e bosniaco);
- Preparare meeting ed eventi, in coordinazione con il personale tecnico e amministrativo, come di volta in volta richiesto, incluso la predisposizione di documentazione e materiali, rapporti, presentazioni e agende;
- Assistere nella preparazione degli staff meeting interni e nella predisposizione delle agende, prendere nota, trascrivere e distribuire le minute delle riunioni;
- Assistere l'amministratore contabile nella stesura della prima nota e nell'acquisto di materiale di consumo per l'ufficio, mantenere il registro dei beni dell'ufficio, del materiale di cancelleria, ecc.;
- Svolgere attività di traduzione dal bosniaco delle comunicazioni ricevute, incluso rapporti e documenti;
- Tenere i contatti e coordinare con la segreteria della Sede di Tirana in funzione dell'agenda della Sezione distaccata di Sarajevo;
- Fornire il supporto logistico di brevi viaggi di servizio agli esperti come necessario e come via via concordato;
- Organizzare incontri con le controparti locali richiesti da e per la Sezione distaccata di Sarajevo e predisporre le minute degli incontri come da istruzioni che verranno di volta in volta fornite;
- Contribuire allo sviluppo di un archivio più efficiente, cartaceo ed elettronico, e al suo mantenimento e aggiornamento continuo utilizzando procedure simili alla Sede AICS di Tirana e dell'Ambasciata, scansione ed archiviazione documenti;
- Supporto IT all'amministratore contabile nelle attività di backup documentazione e archivio, supervisione calendario attività di gestione e manutenzione computers, fotocopiatrici, scanner, ecc.;
- Facilitare i rapporti con le controparti attraverso i servizi di interpretariato e traduzione anche ad uso di esperti settoriali in viaggio di servizio, sia scritto che parlato;
- Collaborare, ove richiesto, nell'organizzazione degli aspetti legati alla comunicazione e visibilità degli eventi della Sezione distaccata di Sarajevo;
- Svolgere ogni altra attività pertinente richiesta dal Titolare della Sede Estera AICS Tirana e/o dal Coordinatore Programma in loco;

Divieto di esercitare altra attività.

Il soggetto selezionato non deve avere svolto, nel corso dell'ultimo triennio, alcuna attività imprenditoriale nel Paese di servizio, né trovarsi in situazione di conflitto, anche potenziale, di interessi che pregiudichino

l'esercizio imparziale delle funzioni, così come previsto dall'articolo 53 del decreto legislativo n. 165 del 2001, novellato dalla legge n. 190 del 2012 e dal Codice Etico e di Comportamento dell'AICS di cui al successivo punto 7. L'Amministrazione si riserva di verificare, pena l'esclusione, la rispondenza di quanto dichiarato a tale proposito da parte del soggetto selezionato.

2. REQUISITI PER L'AMMISSIONE

2.1 Requisiti essenziali

Il personale da reclutare deve essere in possesso al momento della scadenza del bando dei seguenti requisiti essenziali:

- a) età non superiore a quella prevista dalle norme locali per il collocamento a riposo al momento della sottoscrizione del contratto, dedotta della durata del presente incarico;
- b) idoneità fisica all'impiego;
- c) avere conseguito il seguente titolo di studio: Diploma di istruzione secondaria;
- d) avere acquisito esperienza professionale, minimo quinquennale, nello svolgimento di attività di segreteria con funzioni di traduzione e interpretariato;
- e) conoscenza della lingua italiana scritta e parlata almeno al livello C1 del quadro comune europeo di riferimento per la conoscenza delle lingue;
- f) conoscenza della lingua bosniaca scritta e parlata almeno al livello C1 del quadro comune europeo di riferimento per la conoscenza delle lingue;
- g) conoscenza ed utilizzo abituale ed efficace dei principali strumenti informatici.

2.2 Titoli preferenziali

- a) Titoli di studio a livello universitario in interpretariato e traduzione;
- b) Comprovata esperienza professionale in attività di interpretariato e traduzione italiano-bosniaco-italiano;
- c) Pregressa esperienza professionale nello svolgimento di attività simili in Bosnia ed Erzegovina;
- d) Comprovata esperienza professionale presso uffici di Ambasciate/Agenzie di Cooperazione/Donatori Internazionali.

3. PRESENTAZIONE DELLE DOMANDE – TERMINI E MODALITA'

3.1 Nella domanda, redatta sotto forma di una dichiarazione sostitutiva di certificazione ai sensi degli art. 46 e 47 del D.P.R. 28.12.2000 n. 445, i candidati dovranno dichiarare sotto la propria responsabilità:

- a) cognome, nome, data e luogo di nascita;
- b) la residenza;
- c) la cittadinanza;
- d) il godimento dei diritti civili e politici;
- e) non aver riportato condanne penali, non essere destinatario di misure di prevenzione e non essere sottoposto a procedimenti penali o contabili sia in Italia che all'estero;
- f) non essere incorso nella destituzione, dispensa, decadenza o licenziamento da impiego presso una pubblica amministrazione, sia in Italia che all'estero.

Qualora dai controlli eseguiti dovesse emergere la non veridicità del contenuto delle dichiarazioni rese, l'interessato incorrerà nelle sanzioni penali di cui all'art. 76 del D.P.R. n. 445/00 e successive modificazioni, decadendo immediatamente dall'impiego e da ogni altro beneficio eventualmente conseguito sulla base della dichiarazione mendace.

3.2 Alla domanda dovranno essere allegati:

- a) Lettera di motivazione
- b) Copia del documento di identità valido;
- c) Curriculum vitae in formato Europass, datato e sottoscritto, comprensivo di autorizzazione al trattamento dei dati personali;
- d) Dichiarazione sostitutiva di certificazione, datata e sottoscritta, di cui al punto 3.1.

Il candidato/a deve altresì indicare il domicilio, il recapito telefonico, l'indirizzo di posta elettronica presso il quale deve essere inoltrata ogni necessaria comunicazione. In assenza di tali informazioni sarà utilizzato l'indirizzo di residenza. Il candidato/a ha l'obbligo di comunicare ogni variazione intervenuta successivamente alla presentazione della domanda.

Le domande di partecipazione alla selezione, debitamente firmate, ed i relativi allegati di cui al punto 3.2 devono pervenire, a pena esclusione, in formato non modificabile (pdf), entro e non oltre le ore 12:00 del 9 aprile 2020 al seguente indirizzo di posta elettronica segreteria.tirana@aics.gov.it L'email dovrà avere come oggetto il codice 02/ALB/2020.

4. ESCLUSIONE DALLA PROCEDURA DI SELEZIONE

Determinano l'esclusione della procedura di selezione:

- a) L'assenza dei requisiti essenziali;
- b) La presentazione della domanda fuori dai termini previsti dall'avviso e con modalità diverse da quelle previste dall'avviso;
- c) La presentazione di una domanda priva di sottoscrizione.

5. VALUTAZIONE DEI TITOLI E DEL COLLOQUIO

Decorsi i termini di vigenza dell'avviso, una Commissione nominata dal Direttore AICS o, su sua delega, dal Direttore della sede estera, valuta l'ammissibilità delle domande di candidatura in ordine alla presenza dei requisiti essenziali e l'assenza di cause di esclusione. L'esclusione viene comunicata ai candidati interessati. Successivamente, la Commissione valuta nel merito le candidature assegnando un punteggio complessivo massimo di **100 punti** secondo le modalità di seguito specificate:

Titoli preferenziali: fino a 70 punti

1. Titoli di studio a livello universitario per l'interpretariato e la traduzione: **max 5 punti**
2. Comprovata esperienza in attività di interpretariato e traduzione italiano-bosniaco-italiano - **max 20 punti**:
 - per esperienze di fino a 5 anni – 5 punti
 - per esperienze tra i 5 e 10 anni – 10 punti
 - per esperienze tra i 10 e 15 anni – 15 punti
 - per esperienze superiori a 15 anni – 20 punti
3. Pregressa esperienza professionale nello svolgimento di attività similari in Bosnia ed Erzegovina - **max 20 punti**:
 - per esperienze di fino a 5 anni – 5 punti
 - per esperienze tra i 5 e 10 anni – 10 punti
 - per esperienze tra i 10 e 15 anni – 15 punti
 - per esperienze superiori a 15 anni – 20 punti
4. Comprovata esperienza professionale presso uffici di Ambasciate/Agenzie di Cooperazione/Donatori Internazionali: **max 25 punti**.
 - per esperienze di fino a 5 anni – 5 punti
 - per esperienze tra i 5 e 10 anni – 10 punti
 - per esperienze tra i 10 e 15 anni – 15 punti
 - per esperienze superiori a 15 anni – 25 punti

Colloquio: fino a 30 punti

I candidati che abbiano riportato un punteggio per titoli di almeno 40, sono convocati per un colloquio a seguito del quale è attribuito un punteggio massimo di 30 punti. Il colloquio si svolge presso la sede dell'AICS o in collegamento audio-video nel caso di candidati che non possano recarsi nella sede del colloquio. Il colloquio si svolge nella lingua indicata dal bando (anche più di una se previsto) ed è volto a valutare il patrimonio di conoscenze e di esperienze del candidato/a, le capacità a svolgere l'incarico in

oggetto, le competenze linguistiche richieste e quanto altro ritenuto necessario a valutare il profilo del candidato/a rispetto all'incarico da ricoprire. La convocazione al colloquio è inviata per posta elettronica all'indirizzo dichiarato dal candidato/a al momento della domanda. I candidati non hanno titolo al rimborso delle spese eventualmente sostenute per sostenere il colloquio.

A seguito del colloquio viene redatta la graduatoria dei soli candidati ai quali sia stato attribuito dopo il colloquio un punteggio complessivo non inferiore al 60% del massimo attribuibile (60 punti).

6. ESITO DELLA SELEZIONE

Viene dichiarato vincitore il candidato/a con il punteggio più alto in graduatoria. Il vincitore viene informato via email. La graduatoria rimane valida un anno e può essere prorogata di un altro anno per motivate esigenze legate allo svolgimento dell'iniziativa. In caso di rinuncia del candidato/a vincitore o di risoluzione anticipata del contratto, la sede può scorrere la graduatoria, qualora siano disponibili le necessarie risorse finanziarie.

In caso di parità di punteggi, verrà preferito il candidato/a più giovane di età.

La graduatoria è pubblicata sul sito web dell'AICS e su quello della sede estera interessata.

7. TRATTAMENTO DEI DATI PERSONALI

La presentazione delle domande di partecipazione alla selezione da parte dei candidati implica il consenso al trattamento dei propri dati personali, compresi i dati sensibili, a cura del personale assegnato alla custodia e conservazione delle domande e all'utilizzo delle stesse per lo svolgimento delle procedure concorsuali.

Il responsabile del trattamento dei dati è il titolare della sede di AICS di Tirana.

8. CLAUSOLA DI SALVAGUARDIA

È fatta salva la possibilità di revocare il bando per motivate ragioni di opportunità connesse alle esigenze organizzative o finanziarie di AICS.

Tirana, 25 marzo 2020

Il Titolare della Sede Estera
Nino Merola

